Tres símbolos

...ntamiento de la «Barandilla de Plata» a una media do-...kilómetros de gro, entre los que tengo el placer de ...—muy agradecido a la atención—, tras a colación ...ros que se ven naciones, pueblos y entidades po-...ntemporáneas, o mejor dicho, figurativamente, sus ...ntidades.

...s antiguos tiempos, San Sebastián instauró, a través ...ta su Concejo Municipal, los dos símbolos que pudie-...tener temporales y permanentes de nuestro pueblo, ...ar castillo, permanentes, digo, pues aún hoy día sub-...ten, a pesar de ponte menoscabados, el haber suprimido en ...ado uno de dichos símbolos o emblemas: el castil-...Fue por ignorancia de quienes más que nadie ...y vier —de haber velado, en nuestro caso— por la ...ncidad de nuestro «emblema municipal: los lla-...s de armas. Consultado uno de ellos por el propio ...ntro de su «Ayuntamiento», lo limitó a ...ar cómo era nuestro escudo, lo limitó ...ar los dos símbolos, la nave sobre onda de mar, ...ar el castillo del reverso, sigilográfico tradicional y en-...ado pasito. ¿No es, en efecto, raro y hasta inve-...ble que un Ayuntamiento pidiera a un rey de armas ...ar un blasón para a nuestra ciudad, el testimonio de algo ...ado debió de saberlo de memoria? Son dos siglos ...ro desde entonces con tan acostumbrado, a fuerza ...ar por tierra, ella a su vez se ha convertido de en-...ra en moderna fragata, desnaturalizando su autentici-...

...ntemos —o mejor dicho, en estos últimos tiem-...s otros emblemas han irrumpido en el área de nuestra ...ad, no de trascendentes comunidades, como el ...ro, sino emblemas que caracterizan parti-...tisas y populares, sin ambición oficial.

...s tres símbolos están muy a tono con tres de los me-...s populares y populares de nuestro pueblo en la épo-...: el emblema de la Concha de oro y plata evocan, ...ro, internacionalistas, la manifestación cultural y ...ro-regionalista de nuestra ciudad y de nuestro tiempo, ...ro, el Festival del Cine, el «Tambor de Oro» tiene una ...ro popular y entrañable, vinculado a nuestra famosa ...ra, en rito que la «Barandilla» alude a la elegancia ...ra nuestra ciudad. Tono y elegancia que se manifiestan ...ro desde nuestra urbanismo hasta nuestro atuendo, ...ro, en nuestro comportamiento social.

...ntemos, estos últimos tiempos, la elegancia, que ...en todo político y no tan sólo un maniqui, ha expe-...ndo quebrantos. El mismo modelico urbanismo ...ro, está sufriendo sensibles menoscabos. La misma ...ro, el calzamiento de las gentes han degenerado en ...ro, calzamiento y conductas. La elegancia en el vestir ha ...ro puntos. En fin, el tono de ciertas costumbres, ...ro, podemos hasta la falta de respeto a la propiedad, ...ro a privado, van deteriorando poco a poco aquella ...ra que San Sebastián tenía de pulcra y atildada ...ro elegancia.

...ro de afear y agravar con palabras más de lo que ...ro, adjetivos fáticos, es de esperar que el buen sen-...ro nuevo vuelva por sus fueros, que todos y cada uno ...ro nosotros restablezcamos nuestro buen tono, nuestra ...ro y nuestra fraterna convivencia. Creo que quienes ...ro los honramos con la famosa «Barandilla», es-...ro, tanto particular como públicamente, a hacer-...ro, contribuyendo a que esta nuestra querida ciudad sea ...ro y mereciendo ser la Bella Easo y la Perla del ...ro siempre. Renombre obliga.

UN DONOSTIARRA

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — La verdad es que mirar al cielo deprime. Uno intenta descubrir en los retazos de azul una esperanza de verano. Evanescente esperanza porque las nubes grises e incluso casi negras, como la blenda, tapan todos los resquicios azules y retornan las lluvias. Se estropean las flores y reverdecen los musgos.

Ayer fue un domingo despapilotado en cuanto a la meteorología se refiere. En las carreras de caballos entrada discreta. En la playa amplia afluencia de «hay que desesperanzar»... aunque a lo mejor en septiembre hace el sol.

BALANCE DE DAÑOS. — La Alcaldía de San Sebastián publica una nota con motivo de los lamentables sucesos acaecidos en nuestra ciudad. Dicha nota condena la violencia y afirma que actos como los sucedidos destrozan nuestro prestigio, nuestra economía y la imagen de nuestra ciudad. La nota, redactada el miércoles, hace también un balance de los daños registrados en San Sebastián durante los días que se han registrado manifestaciones, del viernes 19 al martes 23. Veinte manifestantes resultaron heridos y diecisiete miembros de las fuerzas de orden público sufrieron lesiones a causa de los enfrentamientos, heridos a los que hay que añadir los que se produjeron en jornadas posteriores a la publicación de la nota de la Alcaldía hasta este mismo día 25.

VERANO DESASTROSO PARA LOS HOTELES. — Los disturbios callejeros y el mal tiempo que venimos padeciendo han determinado que este verano sea desastroso para los establecimientos de nuestra ciudad. Algunos de estos establecimientos, según manifestaron sus gerentes, están cubiertos en un veinte por ciento de sus posibilidades de alojamiento, hecho inédito durante el mes de agosto en toda la historia del veraneo donostiarra.

RECORD DE LLUVIAS. — Según se ha informado en el Ayuntamiento de San Sebastián, los encargados del servicio del embalse de Artikutza, desde el año 1952, en que entró en servicio el embalse, nunca habían abierto y cerrado tantas veces las compuertas de fondo para desaguar la presa como se ha hecho este año. Por lo que se refiere al mes de julio y según los datos municipales del servicio de Artikutza, desde que se instaló un pluviómetro en la finca, en 1928, nunca se habían recogido como en este año 437 litros por metro cuadrado, aunque tampoco fue seco el mes de julio de 1932, en que se recogieron 267,4 litros por metro cuadrado.

EL «BUCHENHAIN», SE RESISTE. — A pesar de que al llegar a nuestras costas el remolcador transatlántico «Smit New York» hacía presumir que definitivamente el «Buchenhain» sería desalojado de la posición que ocupa desde el pasado mes de diciembre en la playa de Gros, el barco sigue anclado. El mal estado de la mar ha dificultado los últimos intentos del «Smit New York», que no ha podido demorar más su estancia en aguas donostiarras y ha salido hacia Singapur. De todas formas el «Smit New York» ha sido sustituido por una nave de parecidas características que intentará de nuevo remolcar el «Buchenhain».

NOTAS Y AVISOS

SERVICIO DE URGENCIA

Servicio especial de urgencia: Médico y practicante del Seguro de Enfermedad. Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente.

Avisos al teléfono 481.111, o acudiendo a los ambulatorios. Avenida de Navarra, los asegurados adscritos a los médicos de San Sebastián, Loyola, Martutene, Alza Pasajes de San Pedro y Altza.

Ambulatorio de Hernani, los asegurados de Rentería, Lezo, Pasajes de San Juan, Pasajes Ancho y Oyarzun.

Ambulatorio de Irún, los asegurados de Irún y Fuenterrabía.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 45-38-00. Ambulancias, teléfono 45-87-94.

D Y A. — Asociación de Ayuda en Carretera. Tel. 484-622.

Ambulancias de servicio permanente. 422.022.

Hospital de la Cruz Roja, teléfono 421.600.

Ambulancias de la Cruz Roja teléfono 21-33-50.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES, 29 DE AGOSTO

J. Ichaso, Narrica, 11.
J. L. Machimbarrena, Plaza de Viteri, 2.
P. Esnal, Serrano Anguita, 1.
R. Fernández Garrido, Arizar - Rcteo.

RADIO SAN SEBASTIAN

Programas principales para hoy, lunes, 29 de agosto:

A las 6,45: Apertura. 6,50: Radio «Océa». 7,30: Primera hora. 7,45: Matinal Cadena SER. 8,30: Matinal 8,30. 9: Las mañanas de Avenida. 27. 11: Romances vividos. 11,30: Mediodía Cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informativo mediodía. 13: La canción francesa. 13,30: La SER informa. 13,40: Actualidad donostiarra. 14: Musical sobremesa. 14,30: Diario hablado. 15: Cita a las tres. 16: Esmeralda. 17: Eva sin más. 17,30: Musical. 17,30. 18: Media tarde Cadena SER. 18,30: Música y charlas de Alemania. 19: Simón sin card. 19,30: Herrietan. 20: Informativo de las 8. 20,30: San Sebastián 20,30. 22: Diario hablado. 22,35: Diario musical SER. 7,01: Fin de la emisión.

Emisión en F. M. De 6,45 a 1 madrugada.

CONFERENCIA EN LA SALA DE CULTURA

75 años de "Camino de Perfección"

Hoy, lunes, día 29, a las ocho de la tarde, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, Javier Bello-Portu y Julio Caro Baroja, con motivo de los 75 años de la primera edición de "Camino de Perfección", evocarán el ambiente y las circunstancias en las que se creó uno de las obras maestras del gran novelista vasco Pío Baroja. El guión de la conferencia a desarrollar marcó a mano es el siguiente:

— Partiendo de Hoy.

— La dificultad práctica de acercamiento a una obra maestra.

— De viaje en el tiempo hacia sus fuentes.

— Sentimientos, ideas y recuerdos de un familiar:

a) Claves posibles.

b) Veleda autobiográfica.

— Recuerdos de una fuerte amistad: Paul Schmitz.

— Viajes por España.

— Amistad fraterna: Azorín, J. Martínez Ruiz y Pío Baroja.

A continuación, a las 10,30 de la noche, en la misma sala, se proyectará el documental de los hermanos Julio y Pío Caro Baroja "Navarra, cuatro estaciones".

La entrada es libre.

CONFERENCIAS DEL PARTIDO COMUNISTA DE EUSKADI

Dentro del ciclo de conferencias organizado por el Comité de Guipúzcoa del Partido Comunista de Euskadi, para hoy, lunes, se anuncia la celebración, a las ocho de la tarde en la sede provincial del Partido, calle Peña y Goñi, 2, primero izquierda, de la que tiene como tema: "Por unos Ayuntamientos democráticos". La conferencia, que será pronunciada por Dolores Arrieta, será seguida de debate.

Se invita a todo el público interesado a asistir a la misma, ya que la entrada es abierta.

Para el miércoles, día 31, está programada la conferencia sobre "Crisis económica y movimiento obrero", a cargo de Félix Pérez Carrasco, la cual tendrá lugar a la misma hora y en la citada sede provincial del Partido Comunista de Euskadi.

ESTUDIOS UNIVERSITARIOS TECNICOS DE GUIPUZCOA

...ción social de la Caja de Ahorros Provincial)

El Departamento de Informática convoca los

CURSOS DE PROGRAMADORES

...curso 1977-78 para los niveles 1.° y 2.°

...r, se dirige al personal desconocedor de informá-...cuenta los temas de fundamentos generales y pro-...ASSEMBLER.

...r, dirigido a personal iniciado, desarrolla la pro-...en lenguaje COBOL.

...número de plazas es limitado y para las intensas ...ción que costean los cursos, se dispone del equi-...máquinas del Centro Electrónico de Cálculo de los ...C.

...información de condiciones de admisión, hora-...ros, llamar al teléfono 273.100, extensión 33.

Publicaciones Técnicas del Caucho, S. A.

...ta la imposibilidad de comunicar por car-...sus operarios, pone por este medio en co-...miento de los mismos que con fecha 29 de ...ro de 1977 se reanuda de nuevo la activi-...laboral, estando publicadas en la portería ...factoría de Lasarte la relación del perso-...con fecha y horario de turno para reincor-...se al trabajo.

LA DIRECCION

Piso en Lasarte

A ESTRENAR EN CASA-VILLA

(finca residencial privada)

Consta de hall, enorme salón, 4 habitaciones dobles, cocina equipada y 2 baños completos. Totalmente exterior, amplias terrazas. Construcción de gran calidad. Garaje. Venta directa del constructor.

Llamar, de 1,30 a 3 y de 8 a 10 noche, teléfono 552.542

ETXAHUN-IRURI KHANTAN

Mugia muga dela, argi dago. Duela berrogei urte R. Piandé jaunak «Pyrénées» aldizkarian, jakitun mailan ez ezik zientifikoki agertu gaitzoke eta Pirineoa ez zela muga naturala; denboraren buruan politikazko mugak gerorago eta gehiago bereixtan gaitu Euskal-Herriaren iñarraldeko osoi euskaldunpogandik. Zorigaitzoko muga berri hat modu horretan zatitzen duena.

Mugak beraikin dituen ondorioegatik, Ifar Euskal-Herrian halt arrakasta handia izan duen Etxaun-Iruri koren omenaldiak hots gurt izan bal du Hegoaldo honetan.

Uztaharen 24an, «Atharratzen Besta eta zer bestal Berrehun eta berrogei'ta hamar dantzari eta phastuskari zaharrek laidatuk die Etchahun», zion Mauleko «Le Miroir de la Soule» deritzan hamabosterokoak 531. zenbakizken lehen planoa, eta uztallaren 28ko «Herria» asterokoak, piana bat eskaintzen zion omenaldi horri, beina hamendikakdean apenaz izan da entuzio handirik.

Bere oharoez 250 dantzari eta pasturalisari bilzu zitzen jaun hori nor dugu? Gure artean ez hain aski ezagutua, gure buruen kaltorako.

Iruriko Etxahun, bere izen-deituraz Pierre Bordaçarre, 1908an sortua, anitz kanta eta zortzi pasturalen egilea dugu, eta eskola zaharreko koblakaria. Hauek dira berak gertatutako pasturalak: Etxahun-Barkoxe (1954), Matalaz (1955), Berterretxe (1956), Santxo Azkarra (1965). Le comte de Treville (1966), Txikito Kanbo (1967). Petto Beretter (1972) eta Iparragirre.

Gure aldo hontan hain entzuna den «Agur Zuberoa» delako kantaren egilea da Etxahun-Iruri. Zuberotarra izatez, beste Etxahun hura bezala, mende baten ondorean euskaldunon zorirako etorria. Ez doa lehengo Etxahunen hildo beretik, poeta bezala ere ez da maila berekoa, honegatik, Berkoxekoari eskaini zion pasturaren zintzoki aitortuko zuen:

Gure zazpi probintzietako
Euskal Herrik'ederrena
Biltotzak dio zira Xibero
Areuz beitzütüt maitena
Zure mendi ibar ederrak
Zure Mari-Maldatarra
Eta horien ororen gaiñetik
Barkoxen Etxahun zena.
Ulhure arren Barkoxeret
Egin jin den mündüari
Jinki delakoz orhitzapenez
Gure koblakari zena
Haren paraleko orano nihur
N'hune ez da ageri
Esker mila erranen dolizegü
Eta lüzsz osaganri.

«Xiberutarra kantari» esan ohi da, eta Zuberoak historian zehar izan duen nortasun indartsua eta kemena nabari dira Etxaun-Iruri koaren lanetan. Anitz urteko ensaitzaren eskergarri eskaini zaion omenaldi hau ongi merezia zuen.

Makhila, Txalüla, tabala, Xiberuko inganiuak, hala dion Jakes Larrondo xiberutar prestuak argitaratu duen liburu ederrean, Larrondo delako jaun hau lizkaiti eta erdaratsu ari da Zuberoako folklorea biltzen, eta lan hauen arteko dugu «Etxahun-Iruri khantan» deritzan liburu apartaba barria. Jakes Larrondok bere lepotik egina. Liburu honek, P. Bordaçarre Etxahun-Iruri koren kantarik aipatzarrienak biltzen ditu. Oso apain prestatutako liburu honek, bere 21 x 15 zentimetru neurriz, 276 orriakle ditu. 95 kantaren doinu pentagramak ero agertzen ditu. Paper onez ots 25 argazkirekin jantzia dator. Pabeko inprimategi batean tzukun egina Etxahun-Iruri koren omenaldirako.

Liburu estimagarria benetan, herri literaturaren gharratik irtena den hau, Madaleine Jauregiberri euskaltzain ohorazkoaren sintzin-sela labur bat daroa, eta fidelki azaldudu digu koblakariaren apaltasuna: «Kabalen onduan phastika bizkarrian edo makhila eskian, khorptas txit phozazmentikan, berdi koblakan zenkhuak eta enthelegia ber denboran ehil-orazter, hola zütügü maite, faizurik gabe, laborrari sinple dözün gano amaigarria izanagatik».

Zuberoako doinu ederrez mozkortuko gaituen liburua dugu, eta folklore bilzain honetatik edaten baldin badugu, guk ere esan genezake Madaleinek bezala, «Azkar bizi bedi haiñ eljerki khantatü dözün mündüko xokhorik eljarremisin: XIBERUA».

Liburuko lehen kanta «Agur Xiberua» dugu. Hego Euskal-Herrian aspaldi dauk zabalduta, baina hemen kantatzen dena baino hobeto ikusi beharrezkoa.

Egiloak, Zuberoaz ez ezik Euskal-Herri guziaganako maitasuna agertzen digu bere oharan, honako errepika hau daramanak agertzen digun bezala:

Jeik'hedi Euskodi eta mintza hadi
Ozenki gure gauterian
Behardiela bethi fidelki kunserbi
Gure usantxa zahar horik.

Euskal-Herria oro azagutzen dutenetakoa denez, oroitaziko laudorioek eskaintzen ditu egileak, bere denboran Donostiari bezala, adibidez:

Hendaia eta Irunen gaintik
Ikusiera Donostia
Ta ber denboran bisarkiatzera
hanko anaie maitiak.

Liburuaren azken partean frantsezezko zenbait poesia ere agertzen ditu, baina gure ustez ez dira euskarazkoen maileakoak. Koblakaria bere giroaren mugetatik irtetzen delarik, ez da ber bera. Bera aloretatik lande, oroitago iurkitzen dugu. Hemen ere argi ikusten dugu mugak gizona nola ahultzen duen, zehin lurreko mugak hala hiksurtzaren mugak.

«Ene azken bersetsik» deritzatenak dira euskarazkoen bukaeran, eta zehin hunkigarriak diren, bere azken agurtzat agertu nahi dituen horiek:

Khantore hortik huntü ditituxüt lür lanaren lengario
Sasuen gisa batean trinte bestizen ero bozterio
Denbora ben bat lüze ükhen düt horien ororen imedioz
Bena nik uste behariko dit erran laster güzier ladio.

.....

Horik exkantzen dereitziet bat begiratüz gogo
Iguan
Entrada gisa Khanta dezadan Jossfateko ochuan.

Bai, Koblakaria joanen da, baina hoiako gogoa agertzen den urtean Zuberoako nortasun txarmengarriak inizarturik iraunen du. Esan dezaten gerokook ere:

Ez gal gure odol berua
Bizi dodin gure Xiberua.

En esta parte del país apenas tuvo eco el gran homenaje tributado a Etxahun-Iruri (Pierre Bordaçarre) en Tardets (Soule), el día 24 de julio pasado, al que le dedicaron sendas columnas «Herria,», «Sud-Ouest» y «Le Miroir», de la Soule. En aquel grandioso acto se reunieron hasta 250 danzantes en honor al más popular de los trobadores souletinos en la actualidad.

Pierre Bordaçarre es autor de coho pastorales (teatro popular souletino) y de numerosas canciones de todo género, festivas, patrióticas, amorosas, conmemorativas, etc. Con motivo de dicho homenaje, Jaques Larrondo, que tantos desvelos se ha tomado en las recopilaciones folklóricas de Zuberoa, publicó y presentó en público una obra voluminosa, «Etxahun-Iruri khantan», que constituye el cancionero selecto del homenajeado. La obra lleva una breve presentación de la renombrada souletina Madeleine Jauregiberry. Etxahun-Iruri, que es autor de la tan difundida canción popular «Agur Xiberua», empieza la obra con ésta y otras dedicadas al país vasco, para continuar con las mejores canciones compuestas en sus obras pastorales, a las que seguirán las amorosas, de las vivencias de Zuberoa, festivas, conmemorativas, etcétera. Y al final de la obra algunas canciones en francés. Lleva, además, abundantes ilustraciones y hasta 95 melodías en pentagrama. En definitiva, una obra que ha de quedar en la historia como fiel reflejo de la tradición de «koblakaris» o trobadores souletinos, esencia de una tradición medieval del que Etxahun-Iruri es el representante más importante de nuestros días.

JUAN SAN MARTIN

Cartelera

CINE DOCUMENTAL

A las 10,30 de la noche, proyección de la película documental «NAVARRA, 4 ESTACIONES», de los hermanos Julio y Pío Caro Baroja, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal (Hermanos Iturrino, 12). Entrada libre.

CONFERENCIA

Hoy, a las 8 de la tarde, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal (Hermanos Iturrino, 12) JAVIER BELLO-PORTU y JULIO CARO BAROJA en los 75 años de «CAMINO DE PERFECCION», de Pío Baroja.

EXPOSICIONES

SALA DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA (Garibay, 28). — Esculturas y cerámicas de Koldo Merino. Horario: Laborables de 18,30 a 21,30. Festivos: De 11 a 13,30.

SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL (Hermanos Iturrino, 12). — Dibujos y pinturas de JESUS CID DE QUEVEDO.

GALERIA ECHEBERRIA. Alfonso VIII, 4. Tel. 421.200. MAESTROS DE LA PINTURA. Horario, de 11 a 1 y de 6 a 9.

MUSICA

V. EUGENIA.—XXXVIII QUINCENA MUSICAL. Hoy, a las 8 de la tarde: Orquesta de Cámara de Paul Kuentz y Orfeón Donostiarra. «Misa en si menor», de J. S. Bach.

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Viaje al centro de la Tierra». (Todos.)

ASTORIA. — A las 5,15, 7,45 y 10,45: Complemento y «Los pecados de un ardiente verón». (Mayores de 18 años.)

B. ARTES (sala especial). — A las 5,15, 7,45 y 10,45: No-Do y «Lenny». Subtítulos traducidos y adaptados por Camilo José Cela.

MIRAMAR. — A las 5,15, 7,45 y 10,45: No-Do y «Aeropuerto 77». (Mayores de 14 años y menores acompañados.)

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «El hombre orquesta». (Todos.)

P. CASINO (sala especial). — A las 5,30, 7,45 y 10,45: Complemento y «El rito» V. O. subtitulada.

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Esparta» y los diez gladiadores». (Todos.)

PRINCIPE. — A las 4, 5,45 7,45: «El perro de Alaska» (complemento) y «Dumbo». (Todos.)

TRUEBA. — A las 5,15, 7,45 y 10,45: No-Do y «Tentáculos». (Todos.)

REX-AVENIDA. — A las 5,15, 7,45 y 10,45: No-Do y «Escándalo en la residencia». (Mayores de 18 años.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: Cortometraje e «Infancia, vocación y primeras experiencias de Giacomo Casanova Veneciano». (Mayores de 18 años.)

BAILES

LA PERLA (Sala de Fiestas). Jueves, sábados y domingos, tarde, baile de juventud, de 6 a 10.

PALADIN (edificio La Perla). Con gran éxito entra en sus últimos días la Compañía de Travestis INCOGNITO en ¡BUSCANDO A LA MUJER! y la estelar actuación de ROUPE LA ROSE, presidente del Crazy Horse de París. La mejor sexy de Europa. Reserva de mesas, teléfono 410.893.

KU. — Todos los días, tarde y noche, discotheque.

KU. — Presenta del 1 al 21 de septiembre, en galas nocturnas, el SHOW DEL GRAN PAVLOVSKY, con su espectáculo internacional.

TYFFANY'S. — ¡BOOM! ¡BOOM! Super Sexy Show AGOSTO CALIENTE con las explosivas y superdespampanantes BOBBY MC GEE Y LADY MARIAM. El mejor espectáculo sexy actualmente en España. Todas las noches, 2 pases. Sí, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.

TIFFANY'S - DISCOTECA. — Jueves, sábados y domingos, 6 a 10 tarde. Todas las noches, 11 a madrugada.

PENNY LANE. — Baile, 11,30 a madrugada.